

CONVENIO DE COLABORACION ENTRE EL COLEGIO DE ABOGADOS DE WROCLAW (BRESLAVIA), POLONIA Y EL ILUSTRE COLEGIO DE ABOGADOS DE MURCIA, ESPAÑA

En **MURCIA**, España, siendo 12 horas, del día 12 de Noviembre del año dos mil veintiuno.

- - De una parte **D^a IZABELA MARIA KONOPACKA**, Vicedecana el Colegio de Abogados de Wroclaw (Breslavia), Polonia
- - De otra **D. FRANCISCO MARTINEZ ESCRIBANO**, Decano del Ilustre Colegio de Abogados de Murcia, España.

UMOWA O WSPÓŁPRACY MIĘDZY IZBAMI OIRP WE WROCŁAWIU A IZBĄ ADWOKACKĄ W MURCJI, HISZPANIA

W **MURCJI**, Hiszpania, o godzinie 12:00, 12 listopada dwa tysiące dwudziestego pierwszego roku

- - Z jednej strony **Pani IZABELA MARIA KONOPACKA** Vice Dziekan OIRP we Wroclawiu, Polska.
- - Z drugiej **Pan FRANCISCO MARTINEZ ESCRIBANO**, Dziekan Izby Adwokackiej w Murcji, Hiszpania.

COMPARECEN

D^a Izabela Maria Konopacka, en su calidad de Vicedecana del Colegio de Abogados de Wroclaw (Breslavia), Polonia.

D. Francisco Martinez Escribano, en su calidad de Decano del Ilustre Colegio de Abogados de Murcia.

Ambos comparecientes actúan en representación de sus respectivos Colegios y sin perjuicio de su ratificación posterior de sus respectivas Juntas de Gobierno, formalizan el presente **CONVENIO DE COLABORACION** y

STAWIAJĄ SIĘ

Pani Izabela Maria Konopacka, jako Vice Dziekan OIRP we Wrocławiu, Polska

Pan Francisco Martinez Escribano, jako Dziekan Izby Adwokackiej w Murcji (Hiszpania)

*Obie strony działają w imieniu swoich izb, które reprezentują, bez względu na to czy niniejsza umowa będzie przedstawiona do retyfikacji przez odpowiednie Rady Zarządzające w.w izbami adwokackimi, i w tym celu formalizują niniejszą **UMOWĘ O WSPÓŁPRACY** oraz*

EXPONEN

Que consideran de interés mutuo el desarrollo de actividades de colaboración en los ámbitos de sus respectivos colegios, como forma de hacer realidad la plasmación de los intereses comunes de sus colegiados.

Que dicha colaboración se enmarca en la estrecha relación que existe entre ambas comunidades jurídicas que ambas son miembros de la Federación de los Colegios de Abogados de Europa (FBE) y cuyos países son miembros de la Unión Europea y la progresiva interconexión que los avances tecnológicos están posibilitando en la actualidad así como las interconexiones económicas y sociales cada vez más frecuentes e importantes que la denominada globalización mundial viene provocando.

Ello justifica el interés mutuo por potenciar la comunicación de sus respectivos colegios, así como de sus colegiados, creando experiencias de relaciones directas que posibiliten un mayor conocimiento de las realidades culturales y jurídicas de los respectivos países.

En función de las anteriores consideraciones, formalizan el presente **CONVENIO DE COLABORACION**, con sujeción a las siguientes:

OŚWIADCZAJĄ

że w obopólnym interesie leży rozwój współpracy międzynarodowej i podejmowanie wspólnych przedsięwzięć w zakresach działań Izb, które tu reprezentują, mając na uwadze interesy ich członków.

Współpraca ta jest częścią relacji, które istnieją między Izbami, albowiem obydwie Izby są członkami Federacji Izb Adwokackich Europy (FBE), i których kraje są członkami Unii Europejskiej, a dzięki postępowi technologicznemu możliwe są coraz częstsze i intensywniejsze relacje między członkami Izb mając na uwadze więzi społeczne i gospodarcze spowodowane globalizacją.

Uzasadnia to wspólny interes w zwiększeniu komunikacji między Izbami, a także między ich członkami, tworząc bezpośrednie relacje pozwalające na poznanie realiów kulturowych i prawnych poszczególnych krajów.

Na podstawie powyższych uzasadnień formalizują niniejszą UMOWĘ O WSPÓŁPRACY, na następujących warunkach:

CLAUSULAS

PRIMERE – FONDOS BIBLIOGRAFICOS:

Los colegios formantes acuerdan facilitarse mutuamente los fondos bibliográficos de que dispongan, a cuyos efectos bien a través de medios informáticos, bien mediante remisión documental, facilitaran el catálogo de los mismos, así como las actualizaciones periódicas anuales que se realicen.

SEGUNDA – INTERCAMBIO DE PUBLICACIONES:

Los colegios firmantes acuerdan facilitarse mutuamente las publicaciones, de toda índole, que periódicamente realicen los respectivos colegios.

TERCERA – ACTIVIDADES DE FORMACION:

Los Colegios firmantes dispondrán de la posibilidad de acceder a los cursos de formación que programen, a través de acceso por videoconferencia. Para ello cada uno de ellos facilitara el acceso al otro de las actividades de formación que realicen adaptando las medidas necesarias para ello.

CUARTA – ACTIVIDADES DE INVESTIGACION:

Los Colegios firmantes se facilitaran mutuamente la información que se requiera sobre trabajos de investigación en materias de áreas jurídicas.

QUINTA- ACTIVIDADES CULTURALES:

Cada colegio remitirá o facilitara por medios informáticos, las actividades culturales que realicen, a fin de potenciar el conocimiento personal y cultural de sus colegiados.

SEXTA. PRÁCTICAS PARA JOVENES ABOGADOS.

Los Colegios firmantes se comprometen a ayudarse mutuamente en el ámbito de organización de prácticas a los jóvenes abogados en los bufetes de abogados locales, es decir en Wrocław y en Murcia.

KLAUZULE

PIERWSZA- ZBIORY BIBLIOGRAFICZNE:

Izby podpisujące niniejszą umowę zgadzają się udostępniać sobie nawzajem posiadane zbiory bibliograficzne, za pomocą środków telematycznych lub poprzez przesyłkę egzemplarzy lub dokumentów, udzielając tym samym dostęp do pełnego katalogu zbiorów jakimi dysponują, a także do ich sukcesywnych aktualizacji.

DRUGA – WYMIANA PUBLIKACJI:

Izby będące stroną niniejszej umowy zobowiązują się dostarczać sobie nawzajem wszelkiego rodzaju publikacje jakie są okresowo wydawane przez każdą z nich.

TRZECIA – KURSY SZKOLENIOWE:

Izby podpisujące niniejszą umowę zobowiązują się umożliwić dostęp do zaplanowanych przez każdą z nich szkoleń za pomocą środków telematycznych (wideokonferencję). W tym celu zobowiązują się zapewnić odpowiednie zaplecze techniczne.

CZWARTA – DZIAŁALNOŚĆ BADAWCZA:

Izby będące stroną niniejszej umowy będą przekazywać sobie wzajemnie informacje na temat prowadzonych prac badawczych w różnych zakresach prawnych.

PIĄTA- WYDARZENIA KULTURALNE:

Izby zobowiązują się wzajemnie informować o wydarzeniach kulturalnych przez nie organizowanych w celu nawiązywania kontaktów i poznania kultury każdej z Izb.

SZÓSTA. PRAKTYKI DLA STUDENTÓW

Obie Izby wyrażają wolę udzielania sobie wzajemnej pomocy w zakresie organizacji praktyk dla swoich członków w lokalnych kancelariach t.j. odpowiednio we Wrocławiu i w Murcji.

Murcia 12 noviembre de 2021

W Murcji, 12 listopada 2021 r.



FRANCISCO MARTINEZ ESCRIBANO

Decano del ICAMUR



IZABELA MARIA KONOPACKA

Vice Decana OIRP de Wrocław